

# 文学方言とアングロサクソン廃語 (V)

## ——トマス・ライトの場合 3——

最上雄文

### Anglo-Saxon Obsolete Words in Literary Dialect (V) In the case of T. Wright 3

Takebumi MOGAMI

(前号からの続き)

〔Obs. 記号なけれどもそれに準ずる高廃度の語は、☆印を付した。例：☆Glede, ☆Glee, …〕

**Gare** (*adj.* AS ready) OE gearo, gearu *OED* yare *a. arch. and dial* (「四八」「五九」)

He bad hys men maken hem *zare*,  
Unto Londone wolde he fare,  
To speke with the kyng.

*Romance of Athelston.*

**Gavel** (*s.* usury) OE geabul, gafol *OED* gavel *sb.*<sup>1</sup> *Obs. exc. Hist.* (「五九」)

In this heste is vorbode roberie, thiefthe,  
stale, and *gavel*, and bargayn with othren  
vor his oȝen to habbe.

*Ayenbite of Inwyte*, p. 5. (1340)

**Gavelok** (*s.* AS a spear, or javelin) OE gafelue *OED* gavelock *Obs. exc. Hist. and dial.*

Donax, come thou hither into the midst  
of the host with thy *gavelocke*.

*Terence in English*, 1641.

**Geason** (*adj.* scarce; rare) OE gæasne, gēasne *OED* †geason *a. and sb. Obs.* (「五〇」)

Fayre is thy face; and lovely are thy  
lookes

Rich be thy robes, and *geason* to be had.  
*Turberville's Epit. & Sonnettes*, 1569

(1567)

**Genge** (*s.* AS a company; a retinue; a people) OE ±genge *OED* †ging *sb. Obs.* (「五三」)

Ac natheles this xj. kinges

Flowen oway with michel *genge*.

*Arthour and Merlin*, p. 142. (c 1330)

**Gerne**, *zerne*, *yerne* (*adv.* AS promptly; eagerly; earnestly) OE georne *OED* †yerne *adv. Obs.* (「五〇」「五二」「五三」「五四」「五九」)

Al thus he come to the grounde,

And water i-nou ther he founde.

Tho he fond water, *zerne* he dronk,

Him thouthe that water there stonk,

For hit wes to-ȝeines his wille.

*Relig. Antiq.*, ii, 274.

Wel *zerne* he him bi-thoute

Hou he hire gete moute.

*MS. Digby*, 86.

**Ging** (*s.* AS a company; people) OE ±genge *OED* †ging

When as a nymph, one of the merry *ging*,

Seeing she no way could be won to sing.

*Drayton, Muses' Elysium Nymph.*, 3.

(±1627)

Here's such a merry *ging*, I could find in  
my heart to sail to the world's end with

such company. *Roaring Girl*, O. Pl.  
 Gistne (v. AS to entertain) OE giestian OED  
 †gesten v. Obs.

And deyeth so wanne hi beth deede,

In hevene hi beth *i-gistned*.

*William de Shoreham*. (c 1315)

☆Glede, gleed (v. AS *gled*. a burning coal; a  
 spark of fire; an ember) OE *alēd* OED  
 gleed sb.

Thoughe in his hert were litelle play,

Forth he spronge as sparke of *glede*.

*MS. Harl.*, 2252, f. 97.

Among the *gledys* alle by-swulte.

*Chron. Vilodun.*, p. 37.

My eyes with tears against the fire striv-  
 ing,

Whose scorching *gleed* my heart to cin-  
 ders turneth. *Drayt., Idea*, 40.

☆Glee (s. AS pleasure) OE *glīw* OED glee sb.  
 To bath his limmes in burning coales,  
 It is his *glee* and chiefe desire.

*Turberville's Ep. & Son.*, 1569.

☆Glew (s. AS music; mirth) OE *glīw* OED  
 glew sb.

Al at ones that was no *glewe*,

And Arthour stede adoun threwe.

*Arthour and Merlin*, p. 123. (c 1330)

Grip(p)le (adj. avaricious; grasping) OE  
*gripul* OED gripple a. Obs. exc. dial. or  
 arch.

He gnasht his teeth to see

Those heapes of gold which *griple*

covetyze. *Spens., F. Q.*, I. iv, 31

A many princes seeke her love, but none  
 might her obtaine:

For *grippell* Edell to himselfe her king-  
 dome sought to gane.

*Warner's Albions England*, 1592.

(1589)

A greedy minded *grippled* clearke,

Had gathered store of gould.

*Rowlands, Knave of Clubs*, 1611.

Whose jaws are so hungry and *gripple*.

*Cotgrave's Wits Interpreter*, 1671.

Gude (v. to do good) OE *±gōdian* OED

†good v. Obs. (「五〇」「五三」)

"I *guded* 'em as long as I could," that is,  
 gooded him, got him what comfort and  
 good I could. *Moor's Suff. MS.*

Herye (v. AS to honour, or worship) OE

herian OED †hery v. Obs. (「五四」「六〇」)

Tho' wouldest thou learn to carol of love,  
 And *hery* with hymns thy lasses glove.

*Spens., Shep. Kal., Feb.*, v, 61. (1579)

Hild (v. to pour out) OE *±hieldan* OED hield,

heeld, heald v. Obs. or dial. (「六〇」)

Than make a good fyre, to the pottes be  
 welle hote, and than take owte one of the  
 pottys, and *hyld* owte that is thereinne on  
 a stone. *Porkington MS.*

Hoursche (v. to rush) OE *hrýscan* OED

†hoursch v. Obs. rare.

Bot *zitte* the hathelieste on hy

Haythene and other,

All *hoursches* over hede

Harmes to wyrke.

*Morte Arthure*. (2110) (? a 1400)

How (s. AS care) OE *hogu* OED †how, howe  
 sb.<sup>1</sup> Obs. exc. dial. (「五〇」)

Wel neighe wode for dred and *howe*,

Up thou schotest a windowe.

*Arthour and Merlin*. (c 1330)

☆Inne (v. to lodge) OE *innian* OED inn v.

Now rare.

Sea theife and land theife met by acci-  
 dent,

Upon the way: and, so consorted, went

Unto a towne, where they together *inne*.

*Rowland's Kn. of Sp. & D.* 1613.

Keel (v. AS *cælan* to cool) OE *cēlan* OED

keel *v.*<sup>1</sup> *Obs. exc. dial.* (「五三」)

Faith, Doricus, thy brain boils, *keel* it,  
*keel* it, or all the fat's in the fire.

*Marston's What you will*, 1607

☆*Kith* (*sb.* AS acquaintance) OE *cȳðð*, *cȳððu*  
*OED* *kith sb.*

Neither father nor mother, *kith nor kin*,  
shall be her carver in a husband.

*Lyly's Mother Bombie*, i, 3.

*Laike* (*v.* AS to play) OE *lācan* *OED* *lake v.*<sup>1</sup>

Now chiefly *dial.* (「五四」「六〇」)

And if hym list for to *laike*,

*Thanne loke* we mowen,

And peeren in his presence

The while him pleye liketh.

*Piers Pl.*, p. 11. (1393)

*Leame* (*s.* a gleam, or flssh) OE *lēoma* *OED*  
*leam sb.*<sup>1</sup> Now *Sc. and north. dial.*

When fierie flakes, and lightnyng *leames*,  
Gan flash from out the skies.

*Kendall's Poems*, 1577.

*Leazings* (*s.* lies) OE *lēasung* *OED* *Leasing*  
*sb.* *Obs. or arch. exc. dial.* (*Sc. and north.*)  
(「五四」「六〇」)

Truths tale is simple: but each simple  
tale

Is not still true; for Mendax simply  
speakes,

And yet he makes new lyes and *leazings*  
stale. *Davies, Scourge of Folly*, 1611.

*Ledden, Ledene* (*s.* AS *leden.* language) OE  
*lēden*, *læden*, *lēaden* *OED* *leden* *Obs. exc.*  
*dial.* (「六〇」)

A wondrous bird among the rest there  
flew,

That in plain speech sung love-lays  
loud and shrill;

Her *leden* was like human language true.

*Fairf., Tasso*, xvi, 13. (1600)

The *ledden* of the birds most perfectly

she knew.

*Drayton, Polyolb.*, xii, p. 905. (1612)

Through which she understode well  
every thing

That any foule may in his *leden* faine

And couthe he answer in his *leden* again.

*Cant. Tales*, 10749. (c 1386)

*Lede, Leode, Lude, Lithe* (*s.* AS people; move-  
able property; land) OE *lēod* *OED* †*lede*  
*Obs.* (「五〇」「五三」「五四」「六〇」)

Thei byen londs and *ledes*

Ne may ther nowt astonde.

Wat shul pore men be i-pild

Wil such be in londe

Ful fele?

*Poem on tymes of Ed. II.*

No asked he lond or *lithe*,

Bot that maiden bright.

*Sir Tristrem*, xlviii.

Thys tydynges had bothe grete and  
smalle,

For fayrer fruyt was nevyr in *lede*,

Thorow hys myȝt that boght us alle,

Very God in forme of brede.

*Cambr. MS.*, 15th cent.

☆*Leer* (*adj.* empty) OE +*lær*, +*lære* *OED*  
*leer a.*<sup>1</sup>

But at the first encounter downe he lay,

The horse runs *leere* away without the  
man.

*Harringt., Ariosto*, xxxv, 64. (1591)

*Leese* (*v.* to lose) OE *lēosan* *OED* †*leese v.*<sup>1</sup>  
*Obs.* (「五〇」「五四」「六〇」)

Therefore that credit Ile not *leese*,

How ever Club and Spade agrees,

In colour blacke, and I all red.

*Rowlands, Knave of Harts*, 1613.

*Lere* (*s.* AS countenance; complexion) OE  
*hlēor* *OED* †*leer sb.*<sup>1</sup> *Obs.* (「五四」「六〇」)

Wer schalt thu fynde

Redder men on *lerys*,  
 Fayrer men other fatter,  
 Than monkes, chanouns, other frere  
     In toun? *Poem on King Ed. II.*  
 Lessow (*v.* to feed, or pasture) OE  $\pm$ læswian  
*OED* leasow *v. Obs.* or *dial.* (「五四」)  
 Gently his fair flocks *lessow'd* he along,  
 Through the frim pastures, freely at his  
 leisure.

*Drayton's Moses*, p. 1576. (1604)  
 Let (*v.* AS *lettan* to hinder) OE  $\pm$ lettan *OED*  
 let *v.*<sup>2</sup> *arch.* (「五三」「五四」「六〇」)  
 What *lets* us then the great Jerusalem  
 With valiant squadrons round about to  
 hem. *Fairfax, Tasso*, i, 27.  
 Why la you, who *lets* you now?  
 You may write quietly.

*A Mad World*, O. Pl., v. 394.  
 ☆Lew(e)d (*a.* AS *lay*; ignorant; vile) OE  
 læwede *OED* lewd *a.* (「五〇」「五三」「五四」  
 「六〇」)

Certes also hyt fareth  
 By a prest that is *lewed*  
 As by a jay in a cage,  
 That hymself hath beshrewed:  
 Gode Englysh he speket  
 But he not never what.

*Poem on Times of Ed. II.*  
 Licame (*s.* AS *the body*) OE *lichama* *OED*  
 †licham *Obs.* (「五〇」「五二」「五四」「六〇」)  
 That ani man to hir cam  
 That ever knewe hir *licham*.

*Arthour and Merlin*, p. 37. (c 1330)  
 Lote (*v.* to lurk; to lie concealed) OE  
 \*lotian *OED* †lote *v.*<sup>1</sup> *Obs.*  
 Of the crouche he was do  
 At eve-sanges oure;  
 The strengthe left *lotede* ine God  
 Of oure Sauveoure.

*William de Shoreham*. (c 1315)

☆Lynkwhite (*s.* a linnet) OE *linetwig*(l)e  
*OED* lintwhite *sb.* chiefly *Sc.*  
 With lowde laghttirs one lofte,  
 For lykyng of byrdez,  
 Of larkes, of *lynkwhytt*ez,  
 That lufflyche songene.

*Morte Arthure*. (2674) (a 1400)  
 Mad (*s.* an earth-worm) OE *maða*, *maðu*  
*OED* mathe *Obs.* [†mad *sb.*<sup>1</sup> *Obs.* (? exc.  
*dial.*)]

Content the, Daphles, mooles take *mads*,  
 but men know mooles to catch.

*Warner's Albions England*, 1592.  
 (1586)

Meere, meare (*v.* to divide) OE *gimæra* *OED*  
 mere, meare *v.*<sup>2</sup> *Obs.* exc. *dial.*

For bounding and *mearing*, to him that  
 will keepe it justely, it is a bond that  
 brideleth power and desire.

*North's Pl.*, L 55, D.  
 Mel(l)e (*v.* to speak; to talk) OE  $\pm$ mælan  
*OED* †mele *v. Obs.*

Of mony mervayles I may of *mele*,  
 And al is warnynge to beware.

*Vernon MS.*  
 To Loth and to Lyonelle  
 Fulle lovefly he *melys*,  
 And to syr Lawncelot de Lake,  
 Lordliche wordys. *Morte Arthure*.

Mightful (*adj.* powerful) OE *mihtful* *OED*  
 mightful *a. arch.*

And God *mightful*, and rihtwys,  
 Of the world that comen is,  
 Lord the fader

And prince of pes. *Vernon MS.*

Mightles (*adj.* weak) OE *mihtlēas* *OED*  
 mightless *a.* Now *arch.*

Olde people that ben *myghtles*.

*The Festival*

Moldwarp (*s.* AS *a mole*) OE \*moldweorþ

*OED* mouldwarp Now chiefly *north*.

And, like a *moldwarpe*, make him lose his eyes. *Harr., Ariosto*, xxxiii, 16.

☆*Moot* (*v.* to discuss a point of law, as was formerly practised in the inns of court.)

OE  $\pm$ mōtian *OED* moot *v.*<sup>1</sup>

He talks statutes as fiercely as if he had *mooted* seven years in the inns of court.

*Earle's Microcosm.* (1628)

By the time that he [an inns-of-court-man] hath heard one *mooting* and seene two playes, he thinks as basely of the universitie, as a young sophister doth of the grammar schoole.

*Overbury's Characters.*

*Nesh* (*adj.* AS *nesc.* tender; weak; soft; delicate) OE *hnesce* *OED* *nesh a.* (and *adv.*)

Now *dial.* (「五三」)

Of cheese,—he saith it is too hard; he saith it is too *nesh*.

*Choise of Change*, 1585.

*Niding* (*s.* AS *nīding*. a base wretch; a coward) OE *nīðing* *OED* *nothing* Now only *arch.* or *Hist.* (*niding* Now *rare*—次の挙例はこの項—)

He is worthy to be called a *niding*, the pulse of whose soul beats but faintly towards heaven,—who will not run and reach his hand to bear up his temple.

*Howell on For. Travels*, p. 229. (1642)

*Nill* (*v.* not to will; to be averse to) OE *nyl*(1)e *OED* *nill* Now *arch.* (OE *nyllan* 形は「四八」「六一」「五三」)

I taste in you the same affections  
To will or *nill*, to think things good or bad.

*Catiline*, i, 3.

Ah! that this love will be no better *rudle*,

Ah! that these lovers *nil* be better  
school! *Peele's Farewell*, 1589.

*Nott* (*adj.* shorn; cut close) OE *hnot* *OED*

not *a.* and *sb.* Now *dial.*

Imagining all the fat sheep he met, to be of kin to the coward Ulisses, because they ran away from him, he massacred a whole flocke of good *nott* ewes.

*Metamorph. of Ajax, Prologue.*

*Orped* (*adj.* AS bold; stout) OE *orped* *OED*

†*Orped a.* Obs. (「五〇」)

Doukes, kinges, and barouns,

*Orped* squiers and garsouns.

*Arthour and Merlin*, p. 81.

☆*Overly* (*adv.* superficially) OE *oferlice* *OED* *overly*

Thou doest this *overlie*, or onely for an outward shewe. *Baret*, 1580.

*Overnome* (*part. p.* AS overtaken) OE (*inf.*) *oferniman* *OED* †*overnim v.* Obs. (pa. pple. 形は *overnome*)

Why werre and wrake in londe

And manslaught is y-come,

Why *honger* and derthe on erthe

The pour hath *over-nome*.

*Poem on Edw. II.* (c 1325)

*Queme* (*v.* AS to please) OE  $\pm$ cwēman *OED*

†*queme v.* Obs. (「五〇」「五三」「五五」)

No man may serve

Twey lordes to *qweme*.

*Poem on Times of Ed. II.*

*Quiver, Quever* (*adj.* nimble, agile) OE

*cwifer* *OED* *quiver a.* Obs. exc. *dial.*

(「四八」)

There is a maner fishe that hight *mugill*  
which is full *quiver* and swift.

*Barthol. de Propr. Engl. Tr.*, 1535.

*Rathe-Ripe* (*adj.* early ripe; precocious) OE

(h)ræðripe *OED* *rathe-ripe*, *rath-ripe a.*  
and *sb.* Now *poet.* and *dial.*

So it is no lesse ordinary that these  
rathe-ripe wits prevent their own perfec-  
tion. *Hall's Quo Vadis.* (1617)

**Ream** (s. cream) OE *rēam* OED *ream* sb.<sup>2</sup>

*Obs. exc. dial.*

That on is white so milkes *rem*,

That other is red. so fer is lem.

*Arthour and Merlin*, p. 55. (c 1330)

**Rear** (adj. AS *hrere*, raw. underdone) OE *hrēre* OED *rear* a.<sup>2</sup> *Obs. exc. dial.*

Also take the juice of marigolds drunken  
or eaten with a *rere* egge, and meale  
made in fritters, doth the like.

*Pathway to Health*, f. 52.

There we complaine of one *reare* roasted.  
chick,

Here meat worse cookt nere makes us  
sickt

*Har. Epig.*, iv, 6.

**Rechelesse, Reckless, Retchless** (adj. care-  
less, negligent; indifferent) OE *rēcelēas*  
OED *reckless* (「五〇」「五二」「五三」「六一」)

This said, he flung his *retchlesse* armes  
abroad,

And groveling flat upon the ground he  
lay.

*Mirr. for Mag.*

Go to; say on; lo! how gentle lambs are  
led to the slaughterman's fold; how soon  
*rechylless* youth falleth in snare of crafty  
dealing!

*Dyce Play.*

*Negligentem eum fecit.* Hee hath made  
him *retchlesse*.

*Terence in English*, 1641.

**Rees, res** (s. AS *impetus*; violence; on  
slaught; haste; an exploit) OE *ræs* OED  
†*rese* sb. *Obs.* (「五〇」「六一」)

Thei maketh werre and wrake

In lond ther schuld be pees;

Thei schuld to the Holy Lond

To make ther a *rees*.

*Poem on Times of Edw. II.* (c 1325)

**Ris, Rise** (s. AS *a banch*; branches; bushes)  
OE *hris* OED *rice*<sup>1</sup> sb.<sup>1</sup> *Obs. exc. dial.* (「六一」)

To the forest tha fare,

To hunte atte buk, and atte bare,

To the herte, and to the hare,

That bredus in the *rise*.

*Robson's Romances*, p. 58.

Set lime-twigs and *rises*, the fowles to  
intrap;

Take hundreds of crowes in a net at a  
clap.

*Almanack*, 1615.

**Roune, round** (v. AS *runian* to whisper) OE  
*rūnian* OED *round* v.<sup>2</sup> Now *arch.* (「四八」「六一」)

Two risen up in rape,

And *rouned* togideres,

And preised thise peny-worthes,

Apart by himselve.

*Piers Ploughman*, p. 97. (c 1380)

But, being come to the supping place, one  
of Kalanders servants *rounded* in his  
eare.

*Pembr. Arcad.*, b. i. p. 15.

**Roune** (s. A whisper; the sound of birds) OE  
*rūn* OED †*roun* *Obs.*

Somer is comen with love to toune,

With blostme and with brides *roune*.

*Reliq. Antiq.*, i, 241. (a 1310)

**Route** (v. to snore; to roar or bellow, as  
animals; to hollow) OE *hrūtan* OED *rout*  
v.<sup>1</sup> *Obs. exc. dial.* (「五四」)

He lyeth *routing* and snorting all night  
and all day.

*Terence in English*, 1641.

**Scher** (s. AS *scaru*. the pubes) OE *scearu*  
OED †*shere* sb.<sup>2</sup> *Obs.*

The pubes

"Hæc pubes, *anglice*, *schere*,"

*Nominale MS.*

And make a plastre of calamynte and  
beteyn y-poudrid and of poudir of comyn  
and of baies of lorer and of oile of lorer  
y-medlid togidere, and al warm leie the  
plastre on his *scher*, and an othere

bitwene his ers hoole and his 3erde.

*Medical MS. of the 15th cent.*

And let setten an horn on her *scher*  
withouten only gersyng.

*Medical MS., 15th cent.*

And therwith anoynte hir bothe bihynde  
and bifore from the navel downward, and  
then above leie the wolfe of a sheep that  
is y-schore unwaische, either anoynte hir  
above the *scher* and aboute the reynes  
with hoot hony.

*Medical MS., 15th cent.*

Seely (*adj.* AS simple; silly) OE  $\pm s\ddot{a}elig$   
OED *seely a. Obs. (exc. dial.)*

But I was never such a *seely* asse

To tell my mother what good sport did  
passe.

*Rowlands, Knave of Sp. & D. n. d.*

Selly (*adv.* AS wonderfully) OE *seldlice*, *sel-*  
*lice* OED  $\uparrow$  *selly a. adv. and sb. Obs. (「五〇」*  
*「六二」)*

Sikurly I telle the here,

Thou shal hit bye ful *selly* dere.

*Cursor Mundi. (a 1300)*

Selthe (s. AS advantage, profit) OE  $\pm s\ddot{a}el\ddot{o}$   
OED  $\uparrow$  *selth Obs. (「五三」)*

The bisschop these wordes seth,

And beth wordes of *selthe*.

*William de Shoreham. (I. 394) (c 1315)*

Shaftman, Shaftment, Schaftmond (s. AS a  
measure taken from the top of the  
extended thumb to the extremity of the  
palm, reckoned at half a foot.) OE *scaft-*  
*mund* OED *shaftment*<sup>1</sup> *Obs. exc. dial.*

The cantelle of the clere schelde

He kerfes in sondyre,

Into the schuldyre of the schalke

A *schaftmonde* large.

*Morte Arthure. (? a 1400)*

The thrust mist her, and in a tree it

strake,

And entered in the same a *shaftman*  
deepe. *Har. Ariost., xxxvi, 56.*

Shale (s. a hush) OE *scealu* OED *shale sb.*<sup>1</sup>

*Obs. exc. dial. (「四八」)*

His coloure keypyng ever in oone by  
kynde,

And doth his pipines in the *schalis* bynde.

*Lydgate. (c 1430)*

Shrift (s. AS confession) OE *scrift* OED  
*shrif sb. Now arch. or Hist. (「四八」「五三」*  
*「五四」「六二」)* (OED *shrif-father Obs. exc.*  
*arch.*)

3if the person have a prest

That is of clene lyf,

And a gode *shryft-fader*

To maydyn and to wyf.

*Poem on Times of Ed. II.*

Side (*adj.* AS *sid.* long) OE *sīd* OED *side a.*  
Now *Sc. and north. dial.*

His berde was *side* with myche hare,

On his heede his hatt he bare.

*Cursor Mundi, MS.*

Theyr cotes be so *syde*, that they be  
fayne to tucke them up when they ride,  
as women do theyr kyrtels when they go  
to the market.

*Fitzherbert, Book of Husbandrie.*

We found not her face painted, her haire  
hanging loose very *side* down, carelesly  
cast about her head.

*Terence in English, 1641.*

Slipper (*adj.* slippery) OE *slipor* OED *slipper*  
*a. Obs. exc. dial. (「四八」)*

The mighty Volgas stately streame,

In winter *slipper* as the glasse.

*Turberville's Epitaphes and Sonnettes,*  
1569.

Smere (*adv.* merrily) OE (*gālsmaere*) OED  
 $\uparrow$  *smere adv. Obs. (「五〇」)*

At the furmeste bruche that he fond,  
He lep in, and over he wond.

Tho he wes inne, *smere* he lou,

And ther of he hadde gome i-nou,

*Reliq. Antiq.*, ii, 272.

**Snite** (s. AS *snita*, the snipe) OE *snite* *OED*  
*snite sb.*<sup>1</sup> Now *dial.*

The witless woodcock, and his neighbour  
*snite*,

That will be hir'd to pass on every night.

*Drayt. Owl*, p. 1315. (1604)

**Sonderliche** (*adv.* AS diversly; peculiarly)  
OE *sundorlice* *OED* †*sunderly adv.* *Obs.*  
(「五〇」)

*Sonderliche* his man astoned

In his owene mende,

Wanne he not never wannes he comthe,

Ne wider he schel wende.

*William de Shoreham*. (c 1315)

**Sool, Sowl, Sowel** (s. anything eaten with  
bread, such as butter, cheese, &c.) OE  
*sufel, sufol* *OED* *sowl sb.* Now *dial.*

Kam he nevere hom hand bare,

That he ne broucte bred and *sowel*.

*Havelok*, 767. (c 1300)

**Speight** (s. AS the large black woodpecker)  
OE \**speht* (\**speoht*) *OED* †*speight* *Obs.*  
Eve, walking forth about the forrests,  
gathers

*Speights*, parrots, peacocks, estrich scat-  
ter'd feathers. *Sylv. Dubartas*. (1598)

**Sprind** (*adj.* lively) OE *sprind* *OED* †*sprind*  
*a. Obs. rare.* (「五〇」)

And be a man never so sprind,

ʒef he schel libbe to elde,

Be him wel siker ther to he schel,

And his welthes dette ʒelde.

*William de Shoreham*. (c 1315)

**Stale** (s. the steps of a ladder) OE *stalu* *OED*  
*stale sb.*<sup>2</sup> Now *dial.*

This ilke laddre is charité,

The stales gode theawis.

*William de Shoreham*. (c 1315)

**Stele** (s. AS *stela*. The stem or stalk of any-  
thing; a handle) OE *stela* *OED* *steal sb.*<sup>1</sup>  
*Obs. exc. dial.*

Candelabri scapus, Plinio. The shanke  
or *stele* of the candlestick.

*Nomencl.*, 1585.

**Steven** (s. a time fixed for performing an  
action) OE *stefn* *OED* †*steven sb.*<sup>2</sup> *Obs.*

First let us some masterye make

Among the woods so even,

Wee may chance to meet with Robin

Hood

Here att some unsett *steven*.

*Robin Hood and Guy of Gisborne*.

(a 1600)

**Stie** (v. AS *stigan*. to ascend) OE ±*stīgan*  
*OED* †*sty v.*<sup>1</sup> *Obs.* (「五〇」「五二」「五三」「六  
二」)

The ayre is so thycke and hevy of moys-  
ture that the smoke may not *stye* up.

*Dives and Pauper*, 1st Comm., cap. 27.

**Stihe** (s. a path, or lane) OE *stīg* *OED* †*Sty*  
*sb.*<sup>1</sup> *Obs.* (「五〇」「五三」「六二」)

Fogheles of heven and fissches of se,

That forthgone *stihes* of the se.

*MS. Cott., Vespas.*, D. vii, f. 4.

**Strother** (s. a rudder) OE *stēor-roðer*, *stēor-*  
*rōðor* *OED* †*strothir* *Obs. rare.*

Then Hanybald arose hym up to sese  
both ship and *strothir*.

*The History of Beryn*, 1151. (14 · ·)

**Sty** (v. AS *stigan*. to ascend) OE ±*stīgan*  
*OED* †*sty v.*<sup>1</sup> *Obs.* (「五〇」「五二」「五三」「六  
二」)

That was ambition, rash desire to *sty*,

And every link thereof a step of dignity.

*Spens. F. Q.*, II, vii, 46. (1596)



Swime (s. AS a swoon) OE swīma *OED*  
†swime sb. Obs. (「五〇」)

Intille his logge he hyede that tyme,  
And to the erthe he felle in *swyme*.

MS. 15th cent.

Teen (v. AS *tinan*. to light, or kindle) OE  
ātendan, on tendan *OED* tind v. Obs. exc.  
*dial.* (「五〇」)

And such commanding aw that sacred  
name

Struck in the vulgar breasts, it *teen'd* a  
flame.

*Whiting's Hist. of Albino & Bellama*,  
1638.

Thacke (v. to thatch) OE ðacian *OED* thack  
v.<sup>1</sup> Now *dial.*

True mirth we may enjoy in *thacked*  
stall,

Nor hoping higher rise, nor fearing lower  
fall.

*Return from Parnassus*, 1606. (1602)

Therf-Breed (s. AS unleavened bread) OE  
(adj.) ðeorf (名詞の場合 = unleavened  
bread) *OED* tharf a. Obs. or *dial.* (「五三」)

With *therf-breed* and letus wilde,  
Whiche that groweth in the filde.

*Cursor Mundi*, MS.

Thester (adj. AS dark) OE ðēostor, ðēostre  
*OED* †thester a. Obs. (「五〇」「五二」「五三」)

For it is alle *thester* thing,  
Nil ich make therof no telling.

*Arthur and Merlin*, p. 64. (c 1330)

Thilke (adj. AS that) OE \*þylce *OED* thilk  
*dem. adj. and pron. arch. or dial.* (cf. OE  
ðyllic *OED* thellich)

Tell me, good Piers, I pray thee tell it me,  
Vhat may *thilk* jollie swaine or shepherd  
be? *Peele's Eglogue*, 1589.

Thrave (s. AS *thraf*. twelve or twenty-four  
sheaves of corn, now more commonly

called a shock, except in the northern  
counties, where the old word remains,  
though applied to twelve instead of  
twenty-four. an indefinite number of any-  
thing.) OE ðrefe *OED* thrave, threave  
Chiefly Sc. and *north. Eng.*

He sends forth *thraves* of ballads to the  
sale. *Hall, Sat.* iv, 6.

Tote (v. AS to observe; to peep) OE tōtian  
*OED* toot v.<sup>1</sup> Now *dial.*

Devocion stondyth fer withowt

At the lyppys dore, and *toteth* ynne.

MS. *Cantab.*, Ff. ii, 38, f. 25

Want (s. AS a mole) OE wand *OED* want sb.<sup>1</sup>  
Now *dial.*

The *want* or the mole is a creature of  
strange effect, as the philosopher con-  
ceives, who being put into the neast of  
any bird can never bring forth her  
young; as also the water wherein she is  
decocted, being rubbed upon any thing,  
AA. that was blacke, immediately  
changeth it into white.

*The Philosopher's Banquet*, 1633.

Weke (s. a wick) OE wīc *OED* wick sb.<sup>2</sup> Now  
only *local.* (「一」)

For firste the wexe bitokeneth his man-  
hede,

The *weke* his soule, the fire his godhede.

*Lydgate, MS. Soc. Antiq.* 134, f. 29.

☆Welde (v. AS to govern; to wield) OE  
±wealdan *OED* wield v.

In that tyme, certaynly,

Dyed the kyng of Hungary,

And was beryed y-wys;

He had no heyre hys londes to *welde*,

But a doghtyr of vij yerys elde,—

Hur name Helyne ys.

MS. *Cantab.*, Ff. ii, 38, f. 75.

☆Welde (v. to carry; to bear) OE ±wealdan

*OED* wield *v.* †4.-c.

I took him up and wound him in mine  
arms.

And *welding* him unto my private tent,  
There laid him down, and dew'd him with  
my tears.

*The Spanish Tragedy*, i, l. (1592)

*Wene* (s. a doubt) OE *wen* *OED* †ween *sb.*

*Obs.* (「五〇」「五二」「一」)

Thise xij. wist, withouten *wene*,  
Alle the maner of the quene.

*MS. Rawlinson*, C. 86.

*Wite* (*v.* AS to know) OE *±witan* *OED* wit  
*v.*<sup>1</sup> *arch.* exc. inlegal use (「五三」「五四」「一」)

That mai ilke mon bi me *wite*,  
For mai I nouthur gange ne site.

*MS. Digby*, 86.

*Wite* (*v.* AS to reproach; to twit) OE *±witan*  
*OED* wite, wyte *v.*<sup>1</sup> *Obs.* exc. *Sc.* and *north.*  
*dial.* (「五四」「一」)

Syr, seyde Syr Morrok, *wyte* not me,  
For grete moone sche made for the,  
As sche had lovyd no moo.

*MS. Cantab.*, Ff. ii, 38, f. 72.

*Woep* (s. AS sorrow) OE *wōp* *OED* †wop  
*Obs.* (「五〇」「五二」「五三」)

Al the blisse of thisse live  
Thou shalt, mon, henden in *woep*;  
Of house, of hom, of child, of wive,  
Seli mon, tak therof koep.

*MS. Digby*, 86.

*Worthe* (AS the subjunctive mood, pret. t.,  
and future of the verb 'to be; to become')  
OE *±weorðan* *OED* worth *v.*<sup>1</sup> *Obs.* exc.  
*arch.* (「五二」「五三」「五四」「一」)

"Neltou," quod the wolf, "thin ore,  
Ich am afingret swithe sore;  
Ich wot to-niȝt ich *worthe* ded,  
Bote thou do me soume reed."

*Reliq. Antiq.*, ii, 276. (c 1300)

Thus he *worthe* on a stede;  
In hys wey Cryst hyme sped!

*Torrent of Portugal*, p. 36.

*Wrethe* (*v.* to injure) OE *±wræðan* *OED*  
*wrethe* *v.*<sup>1</sup> *Obs.* (「一」)

Men and wemen dwellyd he among,  
ȝyt *wrethyd* he never non with wrong,  
That was hys owne honowre.

*MS. Cantab.*, Ff. ii, 38, f. 75.

*Yeme* (*v.* AS to guide, or govern; to take care  
of) OE *gīeman* *OED* †yeme *v.* *Obs.* (「五三」)

Ant to Moyses, the holy whyt,  
The hevede the lawe to *zeme* ryht;  
Ant to mony other holy mon,—  
Mo then ich telle con.

*Harrowing of Hell*, p. 15.

*ȝore* (s. AS mercy) OE *ār* *OED* †ore<sup>1</sup> *Obs.*  
(「五〇」「五三」「五五」)

Oft-sythes scho sygkyd sore,  
And stilly scho sayed, Lord, thy *ȝore*.

*Seven Sages*.

以上は、前号で掲載し残した部分を誌したもので、文字通り「続き」以外の何ものでもない。そして本号において掲載し終えたということである。前号及び前々号で言及していなかった数字記号について付け加えるならば、

「四八」=「*ĀNCRA*, *GÆSTAN* など一廃語点描一」

「六〇」=「*Lazamons Brut* とアングロサクソン廃語 (III)」

「六一」=「*Lazamons Brut* とアングロサクソン廃語 (IV)」

「六二」=「*Lazamons Brut* とアングロサクソン廃語 (V)」

「六三」=「*Lazamons Brut* とアングロサクソン廃語 (VI)」

「一」=「*Lazamons Brut* とアングロサクソン廃語 (VII)」

ということになる。

筆者の本テーマの観点から見た「T. ライト辞典」の性格については、前々号（及び前号）において分析した。要するに「T. ライト辞典」から引用できた例文は本テーマ本来の「文学方言」的性格のものより寧ろ、「各地方の言語で書かれた文献」からの引用といった性格を反映したものが大多数となったということである。

なお、以前に言及した（前々号2頁目）通り、今日 book という形で通用している語にも変種形態として bōc, bok, bock, buk…等の廃用形態があった。それら各種廃用形態をとり上げて一々廃語扱いをしなかった。この種のことは

例えば代名詞の declension（曲用）形態や動詞の conjugation（活用）形態においてもさらに生じていることである。（そういったことに関する代名詞の declension 形態の一部分については拙稿「MID, AC など——廃語点描——」（1971）の中で触れるところがあった。）「T. ライト辞典」ではその種の廃用形態も時として entry されているようである（Hyne=him; Luitel=little; Thart [=thou art]=you are 単数…）が、そういう問題は、筆者の作業では別の稿で整理するのが相応しいであろう。